TADOKU JUNIOR ペロー童話 ★★★★☆ ながい 1848語

The Master Cat or Puss in Boots

ネコの親方、または長ぐつをはいたネコ

Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)（1922年の本）　原文そのまま　朗読：Kara Shallenberg (1969-2023)

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？　お父さんからネコーぴきしかもらえなかったすえっ子。ところがそのネコは「ふくろと長ぐつをください」と言い、ちえをはたらかせて……。

There was a miller, who left no more estate to the three sons he had, than his Mill, his Ass, and his Cat. The partition was soon made. Neither the scrivener nor attorney were sent for. They would soon have eaten up all the poor patrimony. The eldest had the Mill, the second the Ass, and the youngest nothing but the Cat.

The poor young fellow was quite comfortless at having so poor a lot.

"My brothers," said he, "may get their living handsomely enough, by joining their stocks together; but for my part, when I have eaten up my Cat, and made me a muff of his skin, I must die with hunger."

The Cat, who heard all this, but made as if he did not, said to him with a grave and serious air:

"Do not thus afflict yourself, my good master; you have only to give me a bag, and get a pair of boots made for me, that I may scamper thro' the dirt and the brambles, and you shall see that you have not so bad a portion of me as you imagine."

Tho' the Cat's master did not build very much upon what he said, he had however often seen him play a great many cunning tricks to catch rats and mice; as when he used to hang by the heels, or hide himself in the meal, and make as if he were dead; so that he did not altogether despair of his affording him some help in his miserable condition.

When the Cat had what he asked for, he booted himself very gallantly; and putting his bag about his neck, he held the strings of it in his two fore paws, and went into a warren where was great abundance of rabbits. He put bran and sow-thistle into his bag, and stretching himself out at length, as if he had been dead, he waited for some young rabbit, not yet acquainted with the deceits of the world, to come and rummage his bag for what he had put into it.

Scarce was he lain down, but he had what he wanted; a rash and foolish young rabbit jumped into his bag, and Monsieur Puss, immediately drawing close the strings, took and killed him without pity. Proud of his prey, he went with it to the palace, and asked to speak with his Majesty. He was shewed up stairs into the King's apartment, and, making a low reverence, said to him:

"I have brought you, sir, a rabbit of the warren which my noble lord the Marquis of Carabas" (for that was the title which Puss was pleased to give his master) "has commanded me to present to your Majesty from him."

"Tell thy master," said the King, "that I thank him, and that he does me a great deal of pleasure."

Another time he went and hid himself among some standing corn, holding still his bag open; and when a brace of partridges ran into it, he drew the strings, and so caught them both. He went and made a present of these to the King, as he had done before of the rabbit which he took in the warren. The King in like manner received the partridges with great pleasure, and ordered him some money to drink.

The Cat continued for two or three months, thus to carry his Majesty, from time to time, game of his master's taking. One day in particular, when he knew for certain that the King was to take the air, along the river side, with his daughter, the most beautiful Princess in the world, he said to his master:

"If you will follow my advice, your fortune is made; you have nothing else to do, but go and wash yourself in the river, in that part I shall shew you, and leave the

rest to me."

The Marquis of Carabas did what the Cat advised him to, without knowing why or wherefore.

While he was washing, the King passed by, and the Cat began to cry out, as loud as he could:

"Help, help, my lord Marquis of Carabas is drowning."

At this noise the King put his head out of his coach-window, and finding it was the Cat who had so often brought him such good game, he commanded his guards to run immediately to the assistance of his lordship the Marquis of Carabas.

While they were drawing the poor Marquis out of the river, the Cat came up to the coach, and told the King that while his master was washing, there came by some rogues, who went off with his clothes, tho' he had cried out "Thieves, thieves," several times, as loud as he could. This cunning Cat had hidden them under a great stone. The King immediately commanded the officers of his wardrobe to run and fetch one of his best suits for the lord Marquis of Carabas.

The King received him with great kindness, and as the fine clothes he had given him extremely set off his good mien (for he was well made, and very handsome in his person), the King's daughter took a secret inclination to him, and the Marquis of Carabas had no sooner cast two or three respectful and somewhat tender glances, but she fell in love with him to distraction. The King would needs have him come into his coach, and take part of the airing. The Cat, quite overjoyed to see his project begin to succeed, marched on before, and meeting with some countrymen, who were mowing a meadow, he said to them:

"Good people, you who are mowing, if you do not tell the King, that the meadow you mow belongs to my lord Marquis of Carabas, you shall be chopped as small as mince-meat."

The King did not fail asking of the mowers, to whom the meadow they were mowing belonged.

"To my lord Marquis of Carabas," answered they all together; for the Cat's threats had made them terribly afraid.

"Truly a fine estate," said the King to the Marquis of Carabas.

"You see, sir," said the Marquis, "this is a meadow which never fails to yield a plentiful harvest every year."

The Master Cat, who still went on before, met with some reapers, and said to them:

"Good people, you who are reaping, if you do not tell the King that all this corn belongs to the Marquis of Carabas, you shall be chopped as small as mince-meat."

The King, who passed by a moment after, would needs know to whom all that corn, which he then saw, did belong. "To my lord Marquis of Carabas," replied the reapers; and the King again congratulated the Marquis.

The Master Cat, who went always before, said the same words to all he met; and the King was astonished at the vast estates of my lord Marquis of Carabas.

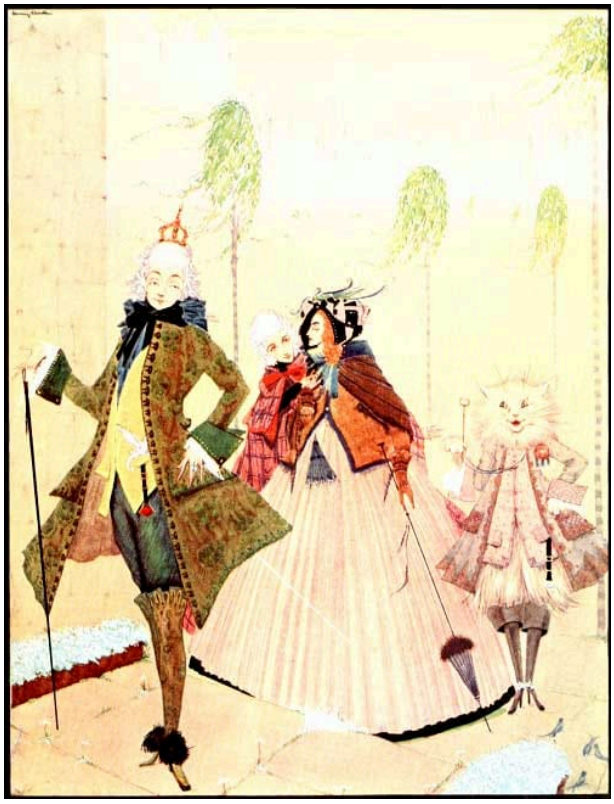
Monsieur Puss came at last to a stately castle, the master of which was an Ogre, the richest had ever been known; for all the lands which the King had then gone over belonged to this castle. The Cat, who had taken care to inform himself who this Ogre was, and what he could do, asked to speak with him, saying, he could not pass so near his castle, without having the honour of paying his respects to him.

The Ogre received him as civilly as an Ogre could do, and made him sit down.

"I have been assured," said the Cat, "that you have the gift of being able to change yourself into all sorts of creatures you have a mind to; you can, for

example, transform yourself into a lion, or elephant, and the like."

"This is true," answered the Ogre very briskly, "and to convince you, you shall see me now become a lion."



"THE MARQUIS GAVE HIS HAND TO THE PRINCESS, AND FOLLOWED THE KING, WHO WENT UP FIRST"

Puss was so sadly terrified at the sight of a lion so near him, that he immediately got into the gutter, not without abundance of trouble and danger, because of his boots, which were ill-suited for walking upon the tiles. A little while after, when Puss saw that the Ogre had resumed his natural form, he came down, and owned he had been very much frightened.

"I have been moreover informed," said the Cat, "but I know not how to believe it, that you have also the power to take on you the shape of the smallest animals; for example, to change yourself into a rat or a mouse; but I must own to you, I take this to be impossible."

"Impossible?" cried the Ogre, "you shall see that presently," and at the same time changed into a mouse, and began to run about the floor.

Puss no sooner perceived this, but he fell upon him, and ate him up.

Meanwhile the King, who saw, as he passed, this fine castle of the Ogre's, had a mind to go into it. Puss, who heard the noise of his Majesty's coach running over the drawbridge, ran out and said to the King:

"Your Majesty is welcome to this castle of my lord Marquis of Carabas."

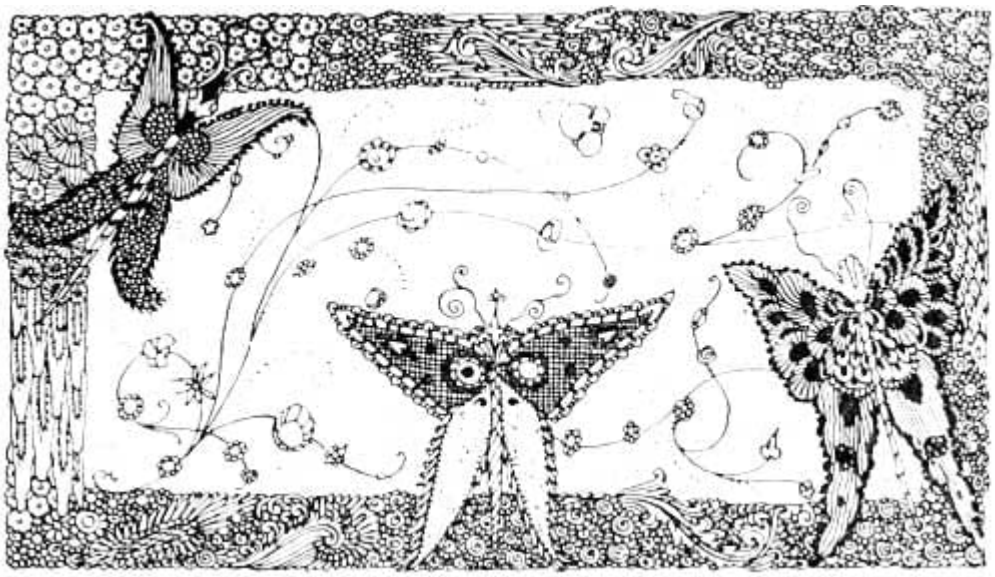
"What! my lord Marquis?" cried the King, "and does this castle also belong to you? There can be nothing finer than this court, and all the stately buildings which surround it; let us go into it, if you please."

The Marquis gave his hand to the Princess, and followed the King, who went up first. They passed into a spacious hall, where they found a magnificent collation which the Ogre had prepared for his friends, who were that very day to visit him, but dared not to enter knowing the King was there. His Majesty was perfectly charmed with the good qualities of my lord Marquis of Carabas, as was his daughter who was fallen violently in love with him; and seeing the vast estate he possessed, said to him, after having drank five or six glasses:

"It will be owing to yourself only, my lord Marquis, if you are not my son-in-law."

The Marquis making several low bows, accepted the honour which his Majesty conferred upon him, and forthwith, that very same day, married the Princess.

Puss became a great lord, and never ran after mice any more, but only for his diversion.



The Moral

How advantageous it may be,
By long descent of pedigree,
T'enjoy a great estate,
Yet knowledge how to act, we see,
Join'd with consummate industry,
(Nor wonder ye thereat)
Doth often prove a greater boon,
As should be to young people known.

Another

If the son of a miller so soon gains the heart
Of a beautiful princess, and makes her impart
Sweet languishing glances, eyes melting for love,
It must be remark'd of fine clothes how they move,
And that youth, a good face, a good air, with good mien,
Are not always indifferent mediums to win
The love of the fair, and gently inspire
The flames of sweet passion, and tender desire.

ある、こなやさんが、三人のむすこに、こなひき小屋とロバとネコのほかには、何ものこさずになくなりました。分け方は、すぐに決まりました。書きものをする役人も、べんごしも、よばれませんでした。そんな人たちをよんだら、わずかなざいさんなど、たちまちなくなってしまったでしょう。いちばん上の兄さんはこなひき小屋を、二番目はロバを、そしていちばん下のむすこは、ネコだけをもらいました。

かわいそうなわかものは、こんなにわずかな分け前しかもらえなかったので、すっかりがっかりしてしまいました。

「兄さんたちは」とわかものは言いました。「もちものを合わせれば、けっこうりっぱにくらしていけるだろう。でもぼくは、ネコを食べて、その毛皮で手をあたためるマフを作ってしまったら、もうおなかをすかせて死ぬしかないんだ」

これをすっかり聞いていたネコは、聞こえなかったふりをして、まじめな、おもおもしい顔で言いました。

「そんなに悲しまないでください、ご主人さま。ぼくにふくろを一つくださって、どろの中やイバラの中をかけまわれるように、長ぐつを一足作ってくだされば、ぼくがご主人さまの思っているほど、つまらない分け前ではないことが、おわかりになりますよ」

ネコのご主人は、その話をあまりあてにはしませんでしたが、ネコがネズミをつかまえるのに、ずいぶんいろいろなずるいわざを使うのを、何度も見たことがありました。かかとでぶら下がったり、こなの中にかくれて死んだふりをしたりするのです。それで、こんなみじめなありさまの自分を、ネコが少しは助けてくれるかもしれないと、すっかりあきらめてはいませんでした。

ネコは、ほしいものを手に入れると、とてもかっこよく長ぐつをはきました。そして、ふくろを首にかけ、そのひもを前足で持って、ウサギがたくさんいるウサギの野原へ出かけていきました。ネコはふくろに、ぬかとノゲシ（草）を入れると、死んだふりをして長々と横になり、世の中のずるさをまだ知らないわかいウサギがやって来て、ふくろの中のものをあさるのを待ちました。

横になったと思ったら、もうねらいどおりでした。むこうみずで、おろかなわかいウサギが、ふくろにとびこんだのです。ネコどのはすぐにひもをしめて、ウサギをつかまえ、ようしゃなくしとめました。えものをとって、とくいになったネコは、それを持ってごてんへ行き、王さまにお目にかかりたいとたのみました。ネコは二階の王さまの部屋へあんないされ、ふかぶかとおじぎをして言いました。

「王さま、これは、わたしのりっぱなご主人、カラバこうしゃくさま」（それは、ネコが自分のご主人につけることにした名前でした）「が、王さまにさし上げるようにと、わたしに言いつけた、野原のウサギでございます」

「ご主人につたえておくれ」と王さまは言いました。「ありがとう、たいへんうれしく思う、とな」

またあるときには、ネコはのびた麦の畑の中にかくれて、ふくろの口を開けたまま、じっとしていました。そして、ヤマウズラが二羽ふくろにかけこむと、ひもをしめて、二羽ともつかまえました。ネコは、前に野原でとったウサギと同じように、これも王さまにおくり物としてさし上げました。王さまは、こんども同じように、たいそうよろこんでヤマウズラを受け取り、ネコにおこづかいをあたえるように言いつけました。

ネコはこうして二、三か月のあいだ、ときどき、ご主人がとったえものだと言っては、王さまのところへ運びつづけました。ある日のこと、王さまが世界一美しいおひめさまといっしょに、川ぞいに出かけることを、たしかに知ったネコは、ご主人に言いました。

「ぼくの言うとおりにしてくだされば、ご主人さまはお金持ちになれます。ぼくがお教えする川のところへ行って、体をあらっていさえすればいいんです。あとは、ぼくにまかせてください」

カラバこうしゃくは、どうしてなのか、何のためなのかもわからないまま、ネコに言われたとおりにしました。

こうしゃくが体をあらっていると、王さまが通りかかりました。するとネコは、ありったけの大声でさけび始めました。

「助けて、助けて、わたしのご主人のカラバこうしゃくさまがおぼれています！」

このさわぎに、王さまは馬車のまどから首を出しました。そして、いつもりっぱなえものを持ってきてくれるネコだとわかると、すぐにカラバこうしゃくどのを助けに走るよう、家来たちに言いつけました。

家来たちがかわいそうなこうしゃくを川から引き上げているあいだに、ネコは馬車のところへやって来て、王さまにこう言いました。ご主人が体をあらっていると、わるものがやって来て、ご主人の服を持っていってしまったのです。ご主人は何度も「どろぼう、どろぼう」と、ありったけの大声でさけんだのですが、と。じつは、このずるがしこいネコが、服を大きな石の下にかくしておいたのでした。王さまはすぐに、服のせわをする役人たちに、カラバこうしゃくどののために、自分のいちばんいい服を一着とってくるよう言いつけました。

王さまはこうしゃくをとてもしんせつにもてなしました。王さまからもらったりっぱな服を着ると、こうしゃくのよいすがたがいっそうひきたちました（こうしゃくは体つきがよく、とてもハンサムだったのです）。王さまのむすめは、ひそかにこうしゃくがすきになり、カラバこうしゃくがうやうやしく、少し心をこめて二、三度見つめただけで、おひめさまはこうしゃくに、むちゅうになってしまいました。王さまは、ぜひともこうしゃくを馬車に乗せて、いっしょに出かけようとしました。ネコは、計画がうまくいき始めたのを見て大よろこびし、先に立って進んでいきました。そして、草地で草をかっているお百しょうたちに出会うと、こう言いました。

「草かりをしているみなさん、王さまに、あなたたちがかっている草地はわたしのご主人のカラバこうしゃくさまのものだと言わないと、ひき肉みたいにこまかくきざまれてしまうぞ」

王さまはもちろん、草かりの人たちに、かっている草地はだれのものかと、たずねました。

「わたしたちのご主人の、カラバこうしゃくさまのものです」とみんなは声をそろえて答えました。ネコのおどしで、すっかりこわくなっていたのです。

「まことに、りっぱな土地ですな」と王さまはカラバこうしゃくに言いました。

「ごらんのとおり、王さま」とこうしゃくは言いました。「この草地は、毎年かならず、たくさんのみのりをもたらしてくれるのです」

ネコの親方は、なおも先に立って進んでいき、麦をかっている人たちに出会って、こう言いました。

「麦かりをしているみなさん、王さまに、この麦はみんなカラバこうしゃくさまのものだと言わないと、ひき肉みたいにこまかくきざまれてしまうぞ」

そのすぐあとに通りかかった王さまは、今見えているこの麦はみんなだれのものかと、ぜひ知りたがりました。「わたしたちのご主人の、カラバこうしゃくさまのものです」と麦かりの人たちは答えました。王さまはまた、こうしゃくにおいわいの言葉をかけました。

ネコの親方はいつも先に立って進み、出会う人みんなに同じことを言いました。王さまは、カラバこうしゃくどのの土地があまりに広いので、びっくりしてしまいました。

ネコどのは、とうとうりっぱなおしろにやって来ました。そのおしろの主人は、これまでに知られているうちでいちばんのお金持ちの人食いおにでした。王さまがこれまで通ってきた土地は、みんなこのおしろのものだったのです。ネコは、前もって、このおにがどんな者で、どんなことができるのかをしらべておいたので、おにに会いたいとたのみました。そして、こんなにおしろの近くを通りながら、ごあいさつにうかがわないわけにはまいりません、と言いました。

おには、おにとしてはせいいっぱいていねいにネコをむかえ、すわらせてくれました。

「うかがったところでは」とネコは言いました。「あなたは、どんな生き物にでも、思いのままにすがたをかえられる力をお持ちだそうですね。たとえば、ライオンやゾウなどにも、かわれるとか」

「そのとおりだ」とおには元気よく答えました。「そのしょうこに、今ライオンになって見せてやろう」

「こうしゃくはおひめさまに手をさしのべ、先に上がっていく王さまのあとにつづいた」（さし絵の言葉）

ネコは、すぐそばにライオンがあらわれたのを見て、ひどくおそろしくなり、すぐに屋根のといによじのぼりました。けれども長ぐつは屋根がわらの上を歩くのにむいていなかったので、たいへんくろうして、あぶない思いをしながらのぼりました。しばらくして、おにがもとのすがたにもどったのを見ると、ネコはおりてきて、とてもこわかったとうちあけました。

「それに、こんなことも聞きました」とネコは言いました。「でも、どうもしんじられないのですが、あなたは、いちばん小さな動物のすがたにもなれるそうですね。たとえば、ドブネズミやハツカネズミにも。でも正直に申しますと、わたしは、そんなことはできっこないと思うのです」

「できっこないだと？」とおにはさけびました。「今すぐ見せてやろう」そう言うと同時にハツカネズミにかわって、ゆかの上を走りまわり始めました。

ネコはそれを見るやいなや、ネズミにとびかかって、食べてしまいました。

そのあいだに王さまは、通りがかりに、おにのこのりっぱなおしろを見て、中に入ってみたくなりました。王さまの馬車がはね橋をわたる音を聞いて、ネコは走り出てきて、王さまに言いました。

「王さま、カラバこうしゃくさまのおしろへ、ようこそいらっしゃいました」

「なんと！こうしゃくどの」と王さまはさけびました。「このおしろも、あなたのものなのですか？この中庭や、まわりをかこむりっぱなたてものほど、すばらしいものはありません。よろしければ、中に入ってみましょう」

こうしゃくはおひめさまに手をさしのべ、先に上がっていく王さまのあとにつづきました。一行が広い広間に入ると、そこにはすばらしいごちそうが用意されていました。おにが、ちょうどその日にたずねてくる友だちのために用意したものでしたが、友だちは王さまが来ていると知って、こわくて中に入れなかったのです。王さまは、カラバこうしゃくどのの人がらのよさに、すっかりほれこみました。こうしゃくにむちゅうになっていたむすめも同じでした。そして、こうしゃくの持っている広い土地を見て、ぶどう酒を五、六ぱい飲んだあと、こうしゃくに言いました。

「こうしゃくどの、わたしのむすめのむこになるかどうかは、あなたしだいですぞ」

こうしゃくは何度もふかぶかとおじぎをして、王さまからのありがたいお話をおうけし、すぐさま、その日のうちに、おひめさまとけっこんしました。

ネコはえらいおとのさまになり、もう二度とネズミを追いかけることはありませんでした。ただし、遊びで追いかけるときいがいは。

この話の教え

なんととくになることでしょう、
長くつづく家がらのおかげで、
大きなざいさんをうけつぐのは。
けれども、知ってのとおり、どうふるまえばいいかを知るちえが、
この上ないがんばりと合わさると、
（それをふしぎに思うことはありません）
それよりも大きなめぐみになることが多いのです。
わかい人たちには、ぜひ知っておいてほしいことです。

もう一つの教え

もし、こなやのむすこが、こんなにすぐに心をつかみ、
美しいおひめさまに、
うっとりとした目、こいにとけるようなまなざしを向けさせたのなら、
よくよく気づいておきたいのは、りっぱな服がどれほど人の心を動かすか、
そして、わかさ、よい顔立ち、よいふんいき、よい身のこなしが、
けっしてつまらない手だてではない、ということ。
美しい人の心をつかみ、そっとかきたてるための――
あまいこいのほのおと、やさしい思いを。

たんご と クイズ　ネコの親方、または長ぐつをはいたネコ

Cat ネコ	**boots** 長ぐつ	**bag** ふくろ
rabbit ウサギ	**partridges** ヤマウズラ	**lion** ライオン
mouse ハツカネズミ		

Q1 **いちばん下のむすこがもらったものは？**

① こなひき小屋　② ネコ　③ ロバ

Q2 **ネコは、ご主人の服をどこにかくした？**

① 大きな石の下　② 木の上　③ ふくろの中

Q3 **おにがハツカネズミにかわると、ネコはどうした？**

① にげ出した　② ほめてあげた　③ とびかかって食べた

こたえ

Q1 ②　いちばん上はこなひき小屋、二番目はロバ、いちばん下のむすこはネコだけをもらいました。

Q2 ①　ネコは「どろぼうに服をとられた」と言いましたが、ほんとうは自分で大きな石の下にかくしていたのです。

Q3 ③　ネコは、おにがネズミになったのを見るやいなや、とびかかって食べてしまいました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #29021（Charles Perrault (tr. Robert Samber, rev. J. E. Mansfield)、1922年）。パブリックドメイン。

挿絵：Harry Clarke（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：Kara Shallenberg (1969-2023)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。